

La comunicación no verbal en el aula de ELE

Presentado por

Asmaa Akram Mokhtar Soliman

Resumen:

La cultura y la lingüística son dos caras de la misma moneda; así que, la cultura está reflejada en los comportamientos no verbales de las personas que comunican. Estos comportamientos también se consideran como una parte de la comunicación, ya que se puede comunicar sin ninguna palabra. Al respecto, uno de los obstáculos que enfrenta al estudiante en una clase de español es la competencia comunicativa que tiene el profesor para transmitir un mensaje. Es de aquí surge la idea del presente trabajo, acerca de analizar la comunicación no verbal en el aula de ELE.

Palabras clave: Competencia comunicativa, Comunicación no verbal.

التواصل غير اللفظي في فصول تعليم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية

ملخص البحث:

الثقافة واللغة وجهان لعملة واحدة، فالثقافة تنعكس خصائصها في السلوكيات غير اللفظية للأفراد أثناء عملية التواصل، حيث يمكننا التواصل دون أن نتلفظ بكلمة. إن القدرة التواصلية للمعلم في تقديم المعلومة هي إحدى العقبات التي يواجهها الطالب في الفصل الدراسي، ومن هنا نشأت فكرة هذا البحث في تحليل التواصل غير اللفظي في فصول تعليم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية.

الكلمات الدالة: القدرة التواصلية، التواصل غير اللفظي

“Non-verbal communication in the ELE classroom”

Abstract:

Culture and linguistics are two sides of the same coin; so, culture is reflected in the non-verbal behaviours of people who communicate. These behaviours are also seen as part of communication, as you can communicate without any words. In this regard, one of the obstacles that the student faces in a Spanish class is the communicative competence that the teacher has to transmit a message. This is where the idea of this work arises, about analysing non-verbal communication in the classroom of ELE.

Keywords: Communicative competence, Non-verbal communication.

Introducción:

Todos los días utilizamos la comunicación no verbal de manera espontánea e inconsciente y no solamente en el aula de ELE. Birdwhistell (1952) indica que el 35% de la información se transmite a través del canal verbal, pero el 65% restante se transmite por signos no verbales. Por eso, encontramos que nuestras interacciones se producen no solamente por el entendimiento de los signos verbales sino también por los no verbales.

En este estudio, arrojamos la luz sobre la importancia del lenguaje no verbal en la clase del español como Lengua Extranjera. A través del lenguaje no verbal, el estudiante será capaz de recibir la información de manera más fácil porque el lenguaje no verbal genera una clase favorable y más atractiva. En este sentido, S. de La Torre (1984) alude a que el acto didáctico no es otra cosa que un proceso comunicativo, en el que se transmiten mensajes no verbales, sentimientos, símbolos por cada persona en el aula y no es concesible una educación sin comunicación (pág.54).

El estudio del lenguaje no verbal, que es un conjunto de mensajes no verbales, gestos, posturas y tono de voz, es muy considerado en el campo educativo porque tiene elementos efectivos para realizar la interacción entre el profesor y el estudiante. Por eso, el lenguaje no verbal en el aula

intensifica el acercamiento entre el profesor y el alumno; y tiene un impacto en el aprendizaje.

Los profesores no deben tener en cuenta solamente lo *que se dice*, sino también de *cómo se dice*. Una mirada, una sonrisa, un silencio, un tono de voz diferente pueden establecer una relación diferente entre el profesor y el estudiante.

1. Sistemas de comunicación no verbal

Viene el momento de dar cabida a Los sistemas de la comunicación no verbal (a partir de ahora CNV) que determinan una enseñanza completa dentro el aula de ELE, ya que representan una parte constituyente de la comunicación humana y los utilizamos de forma simultánea con los elementos de la CNV.

Si queremos comunicarse en una lengua y cultura, es importante atender no sólo al sistema verbal, sino a los sistemas de la CNV, ya que ayudan al principiante a resolver los problemas comunicativos y al estudiante del nivel intermedio y avanzado a adquirir una fluidez interactiva y por lo tanto a una fluidez lingüística.

Según Cestero (1999) los sistemas básicos de CNV son el paralingüístico y el quinésico que se funcionan con el sistema verbal para producir

cualquier enunciado; es lo que se conoce como la estructura triple básica de la comunicación humana (lenguaje- paralingüística- Quinesia) (pág.29).

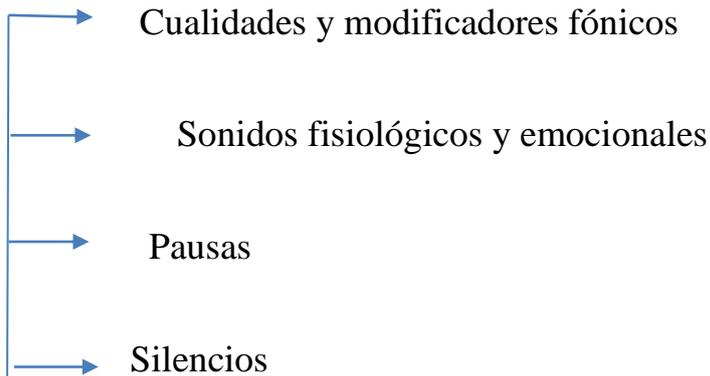
1.1 El sistema paralingüístico:

Poyatos (1994^a) define el sistema paralenguaje como:

Las cualidades no verbales de la voz y sus modificadores y las emisiones independientes cuasiléxicas, producidas o condicionadas en las zonas comprendidas en las cavidades supraglóticas (desde los labios y nariz hasta la faringe), la cavidad laríngea y las cavidades infraglóticas (pulmones y esófago) hasta los músculos abdominales, así como los silencios momentáneos que utilizamos consciente o inconscientemente para apoyar o contradecir los signos verbales quinésicos, proxémicos, químicos y térmicos simultáneamente o alternando con ellos, tanto en la interacción como en la no interacción. (pág.28)

De esta definición encontramos que el sistema paralingüístico se forma de las cualidades y modificadores fónicos, los indicadores sonoros de reacciones fisiológicas y emocionales, los elementos cuasi-léxicos y las pausas y los silencios. Estos elementos indican o matizan el sentido de los enunciados verbales.

El sistema paralingüístico



1.1.2 Cualidades y modificadores fónicos:

A la hora de comunicarse, usamos tono y timbre de voz alto o bajo, rápido o más despacio y también utilizamos las pausas. Estos elementos no se consideran verbales porque esto depende de la intención del hablante, por ejemplo: el acto de toser se produce cuando una persona esté resfriada y también lo utilizan los hombres en el mundo árabe cuando entran en una casa extraña, como señal de pedir permiso para entrar a una casa, por ejemplo.

-Las cualidades físicas del sonido son el tono, el timbre, la cantidad, la intensidad y la resonancia.

Según Poyatos (1994^a), estas cualidades son rasgos fundamentales de la voz humana y están condicionadas por factores psicológico (el estado anímico, y el grado de extraversión), fisiológicos (registro de voz), biológicos (edad, sexo), socioculturales (nivel educativo) y ocupacionales

(la actividad laboral). El timbre del hombre hispanoamericano es más bajo que los españoles (pág.30).

Según Cestero (1999), el enunciado “no sabía que ibas a venir”, puede indicar alegría, desilusión o desprecio, dependiendo del tono en el que se emitan o la duración de sus sonidos.

1.1.3 Sonidos fisiológicos y emocionales:

Los sonidos fisiológicos y emocionales son signos sonoros fisiológicos y emocionales que emitimos consciente o inconscientemente y utilizamos para comunicar aislados o combinándolos con los signos paralingüísticos, verbales o quinésicos. Ejemplos de estos signos, la risa, el suspiro, el grito, la tos, el carraspeo, el bostezo, el sollozo y el llanto (Lázaro & De los reyes, 2009, pág. 22).

De lo señalado, hemos sabido que no podemos comunicarse solamente con las palabras sino con los sonidos y el sonido es tan importante como el mensaje. Podemos comunicarse a través de la risa, el llanto, el suspiro, ...etc., Porque estos sonidos tienen funciones, por ejemplo: el llanto expresa dolor o desilusión. La risa expresa alegría.

De acuerdo con Cestero (2017), la risa puede expresar alegría, tristeza y miedo y también podemos utilizarla para indicar acuerdo o desacuerdo. La

risa se encuentra en todas las culturas y funciona como señal de interacción conversacional (indica el comienzo y el final de los turnos o el seguimiento y la participación interaccional). El bostezo es un signo que tiene muchas interpretaciones. Para los españoles significa hastío y aburrimiento por lo que intentaron evitar, usando otros gestos como (bajar la cabeza, taparse la boca...), pero para los americanos expresa cansancio (pág. 1062).

1.1.4 Elementos cuasi-léxicos:

Los elementos cuasi-léxicos según Poyatos (1994^a), son “las vocalizaciones y consonantizaciones convencionales de escaso contenido léxico, pero con gran valor funcional, bien expresivo, referencial o regulador interactivo”. (p.144)

Estos elementos se tratan de elementos muy productivos por la dificultad de su identificación y su transcripción. Según Cestero (1999), la forma de estos elementos cuasi-léxicos depende de su modo de producción:

a) signos vocálicos (vocalizaciones) como *Eey* para llamar la atención y *Ay* para expresar del dolor.

b) signos consonánticos (consonantizaciones) como *Ts* de negación.

c) Signos combinados (vocalizaciones con consonantizaciones) como *Puaf* para expresar de mal sabor y *uff* de calor.

Los signos consonánticos pueden ser orales o nasales; y según el punto de articulación pueden ser guturales (*ok* de agrado, *oj* de desagrado), palatales (*Chss* para pedir silencio), alveolares (*Ts*), labiales (*Brr* de impaciencia) y nariales (*Nh* de desacuerdo) ya sean simples o combinados.

El valor funcional de estos signos depende de su aporte comunicativo:

- a) Reguladores interactivos como *Tz* de inicio de turno
- b) Referenciales bien descriptivas como *uff* para expresar lejanía.
- c) Expresivos *Brr* para indicar impaciencia.

Estos signos cuasi-léxicos defieren según la cultura. Por ejemplo, los clics linguales (*Ts*, *Tz*) en España significan no y en Taiwán pueden expresar que algo es increíble.

De todo lo que hemos mencionado, podemos diferenciar entre: las cualidades y modificadores fónicos, los sonidos fisiológicos y emocionales y los elementos cuasi-léxicos.

-Las cualidades y modificadores fónicos: tono, timbre, intensidad y entonación.

-Los sonidos fisiológicos y emocionales: risa, llanto, grito, tos, carraspeo, bostezo.

- Los elementos cuasi-léxicos: vocalizaciones (*Ay*), consonantizaciones (*Hm*) y signos combinados (*uff*).

1.1.5. Pausas y silencios:

No tenemos que olvidar que a través de las pausas y los silencios podemos comunicarse. En muchas situaciones, encontramos que es mejor no decir cosas para expresar y en algunas veces las pausas y los silencios dan lugar a desarrollar la mente, es decir, los utiliza el estudiante para dar alguna pregunta o para reflexionar.

Por eso debemos distinguir entre las pausas y los silencios. Las pausas de acuerdo con M^a de los Reyes (2009), son elementos importantes en una conversación o un discurso porque algunas veces pueden dar énfasis al discurso o reflexionar sobre el entorno y también regulan la conversación. Las pausas pueden funcionar como presentadores de distintas clases de actos comunicativos verbales (preguntas, narraciones, peticiones de apoyo...) (pág.24).

Los silencios según Cestero (2017) son diferentes, los silencios son la ausencia del habla durante más de un segundo. Aunque son pocos frecuentes en la cultura española, son producidos por un fallo en la interacción comunicativa como el de la corrección, dar una pregunta o respuesta y también por un fallo comunicativo como en las dudas y

reflexiones. Además, como las pausas, se usan como presentadores de actos comunicativos (preguntas, narraciones, etc.) o como enfatizadores del contenido de los enunciados (1064).

Desde mi punto de vista, las pausas y los silencios son importantes en una clase de ELE porque algunas veces se utilizan para llamar la atención del estudiante y también es un elemento común en todas las culturas.

Las funciones generales de la ausencia del sonido, según Cestero, cambian dependiendo de la cultura y deben ser comprendidas en la enseñanza de lenguas extranjeras. Por ejemplo, la pausa en la cultura española funciona como una marca secundaria en la conversación y no se produce entre turnos, en cambio de otras lenguas y culturas, las pausas y silencios funcionan como una marca básica de finalización de turno. Por ejemplo, cuando un aprendiz de español conversa con un nativo, espera que el interlocutor produzca una pausa para hablar después de él, pero el español siguiendo el mecanismo de alternancia de turnos habla produciendo otra unidad de turno.

1.2. El sistema quinésico:

Es sabido que la quinésica es el estudio de los movimientos del cuerpo y se considera como lenguaje corporal. Este sistema fue definido conforme a

Cestero (2017) por Birdwhistell (el padre de la kinesia moderna) en su obra *Introduction to Kinesics* como son los movimientos corporales y las posturas por los que podemos comunicar o matizan el significado de los enunciados (pág.1046).

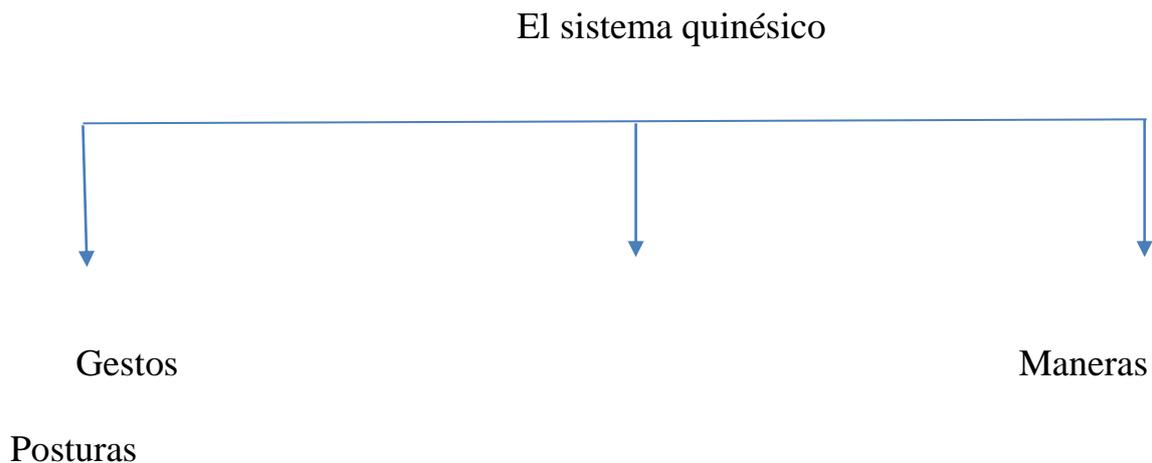
También Poyatos (1994^a) la define como:

Los movimientos corporales y posiciones resultantes o alternantes de basa psicomuscular, conscientes o inconscientes, somatogénicos o aprendidos, de percepción visual, auditiva, táctil o cinestésica (individual o conjuntamente), que, aislados o combinados con las coestructuras verbales y paralingüísticas y con los demás sistemas somáticos y objetuales, poseen un valor comunicativo intencionado o no. (pág. 186)

De todo eso, resulta que la quinésica es una parte importante de realizarse en el aula de ELE porque genera confianza en la interacción entre los interlocutores y permite intercambiar ideas, mensajes e informaciones. La comunicación verbal debe ser acompañada de posturas, gestos y miradas que forman parte de la CNV. Por lo tanto, en el aula debe producirse un clima interactivo, así que el profesor debe observar el comportamiento de los alumnos y sus interacciones.

El sistema quinésico estudia los gestos o movimientos faciales o corporales, las maneras o formas de realizar los movimientos y las posturas (Rincón Aponte, 2010, pág. 115).

En lo siguiente, vamos a detallar tales variedades:



1.2.1 Los gestos:

Los gestos son movimientos comunicativos psicomusculares. Podemos clasificar estos gestos en gestos faciales y gestos corporales.

1- Los gestos faciales se realizan con los ojos, el ceño, los pómulos, la frente, el entrecejo, las cejas, la boca, la nariz, los labios y la barbilla. Estos gestos se consideran comunes para los humanos y se utilizan para expresar alegría, sorpresa. Y estos gestos son faciales e innatos.

2- Los gestos corporales se realizan con la cabeza, los manos, los dedos, las caderas, las piernas, los pies y los hombros (Cestero, 2017, pág.1066).

1.2.2 Las maneras: según Cestero (1999) son las formas de realizar movimientos y actos comunicativos. También se pueden referirse a los hábitos de comportamientos culturales. Las maneras se dividen en:

1- Maneras gestuales y posturales: se describen con el gesto y la postura porque forman parte de su producción. Por ejemplo, el gesto que utilizan los españoles para autopresentarse, con la mano en el pecho. Este gesto se puede realizar de diferentes maneras, flexionando o semiflexionando el brazo con los dedos juntos o separados. Por ejemplo, el gesto de saludar con (¡Hola! ¡qué tal!): se mueve la mano, extendida y en posición vertical, de izquierda a derecha.

-Uso: si la persona está lejos, agitamos no sólo la mano sino también el brazo. A veces este brazo en alto responde al deseo de que se nos vea, o se hace para avisar de donde estamos. Esta llamada puede ir acompañada del nombre de la persona cuya atención reclamamos (pág. 37).

Es posible saludar, además, levantando el brazo y la mano, con la palma hacia el frente. En España, suelen saludar dando dos besos, o simulando hacerlo, en situaciones informales, entre mujeres o entre mujeres y

hombres, estrechando la mano, en situaciones más formales y entre hombres.¹

2-Las maneras de realizar hábitos de comportamiento culturales. Por ejemplo, la manera de comer e ir de pie y la manera de caminar por una calle llena de gente o caminar con alguien.

1.2.3 Las posturas

Las posturas son “las posiciones estáticas que adopta el cuerpo humano y que comunican activa o pasivamente”. (Cestero, 1999, pág. 38).

A este respecto, las palabras nos permiten transmitir datos, ideas y pensamientos, en cambio, el cuerpo transmite, sobre todo, emociones, sensaciones y actitudes. Hallamos que el cuerpo y el cerebro están relacionados y a través de nuestra posición corporal podemos mostrar nuestro estado de ánimo. Por ejemplo: uno puede estar deprimido y otro ha tenido un mal fin de semana y está cansado, el cuerpo refleja esta sensación por tener desánimo y poca energía. En resumen, la postura es el modo en que se mantiene el cuerpo a la hora de caminar o sentarse.

En el aula de ELE, la posición corporal del profesor en relación con los estudiantes es esencial para desarrollar una clase favorable. Algunas veces encontramos que el profesor está sentado en su silla o al lado de la pizarra y

¹. Gesto descrito en el diccionario de gestos españoles.

esto, desde mi punto de vista, no es adecuado para desarrollar una clase favorable y más atractiva para los estudiantes.

En mi opinión, la manera más eficaz para generar un clima favorable y atractiva en el aula de ELE es los pasillos del profesor entre las mesas porque esto genera una proximidad a los estudiantes. Esto es un factor importante para crear una compasión con los estudiantes.

1.3 El sistema proxémico

La proximidad es la concepción, la estructuración y el uso del espacio que hace el ser humano. (Hall, 1973, pág.161, citado por Cárdenas, Torres, & Arturo, 2016, pág. 42)

El sistema proxémico depende de las creencias y la cultura de una comunidad. La proxémica cambia por factores determinantes como la edad, el género, la cercanía y la cultura de una persona.

La proxémica y la quinésica son estrechamente interrelacionados, por ejemplo: cuando encontramos una mayor distancia entre dos personas, tendrá su influencia en el lenguaje verbal y en el contacto del cuerpo entre ambas, pero cuando alguien nos dice algo de su intimidad a otro, podemos reducir la distancia y cambiar el tono de voz.

1.4 El sistema cronémico

La cronémica según Cestero (1999) estudia la visión del ser humano sobre la estructuración, la organización y el uso del tiempo. (pág. 59)

La cronémica es una rama de la CNV que analiza el comportamiento humano con relación al tiempo. El uso del tiempo muestra bastante información sobre la persona y está relacionado con la cultura y depende de la puntualidad del profesor. La puntualidad es algo importante para tener en consideración en el aula porque, en caso contrario, da un rasgo negativo de la personalidad del profesor y esto da una sensación de falta de seriedad. Observamos que el estudiante puede causar impuntualidad por llegar tarde a la clase y esto puede romper el ritmo de la clase e interrumpir la explicación. Por todo lo que hemos mencionado antes, podemos decir que el lenguaje no verbal, en este caso, el sistema cronémico, influye en el proceso de enseñanza / aprendizaje de ELE.

Conclusiones

A través del método de *observación no participante* para evaluar al profesor y observar el uso adecuado del lenguaje no verbal, asistiendo a las clases en la Universidad de al- Azhar en el departamento de chicos y de chicas, podemos establecer estas conclusiones:

-Hemos encontrado que las mujeres usan gestos de manos más que los hombres para explicar y representar lo no entendido por los estudiantes.

- Muchos de los profesores no tienen un suficiente conocimiento sobre la CNV, por eso es necesario cambiar los planes de estudio para que los estudiantes tengan una competencia cultural, lingüística y comunicativa fluida.

- Se ha podido concluir que el uso de la mirada crea un clima agradable en el aula entre el profesor y el estudiante, Llama también la atención de los estudiantes y por la que el estudiante puede sentirse con una autoestima. El uso de la mirada en el aula crea una mejor comunicación.

Encontramos también profesores que miran a todos los estudiantes individualmente y a todo lugar en el aula. Esto es importante para llamar la atención del estudiante porque muchas veces encontramos estudiantes que dibujan con el libro o hacen otras cosas. si el profesor centra su mirada a este estudiante, vuelve su mirada al profesor. Con esto podemos entender que la mirada influye en la eficacia de proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE.

-Hemos encontrado que los profesores deben mejorar su proxémica. En las aulas de ELE, encontramos que el profesor que está cerca de sus estudiantes, genera confianza, interrelación y mejor comunicación e influye

en la eficacia del proceso de enseñanza- aprendizaje. Algunos profesores prefieren situarse en una ubicación determinante en el aula, donde sea visible a todos sus estudiantes y así puede interactuar con ellos a través intercambiar la mirada. Hay que concienciar a los profesores de la importancia de la CNV en el aula de ELE.

Referencias

- Birdwhistell, R. L. (1952). *Introduction to Kinesics*. Philadelphia. University of Louiville.
- De la Torre, S. (1984). *La comunicación no verbal altera los mensajes recibidos en el aula*. En: Enseñanza & teachings (online) p.54, 1984 Disponible en: <https:// Dialnet. Unirioja.es / servlet/ articulo?>
- Cárdenas, C., Torres, D., & Arturo, C. (2016). Proxémica, Kinésica y Antropología. Apuntes sobre simulación etnográfica, cuerpo y. *Antípoda. Revista de Antropología y Arqueología*, 33-58.
- Cestero, A. M. (1999). *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. España. Arco Libros.
- Cestero, A. M. (2017). *La comunicación no verbal*. Alcalá de Henares. Universidad de Alcalá.
- Hall, E. T. (1973). *The silent language*. Nueva York. Premier Book.

-Lázaro, D., & De los reyes, M. (noviembre-enero de 2009). La importancia de la comunicación no verbal en el desarrollo cultural de las sociedades. *Razón y Palabra*, 14, pág. 29.

-Poyatos, F. (1994^a). *La comunicación no verbal II. paralenguaje, Kinésica e interacción*. Madrid. Istmo.

-Rincón Aponte, J. (2010). La importancia de la comunicación no verbal en la enseñanza. *Ingeniería Solidaria*, 6, págs. 113-120.